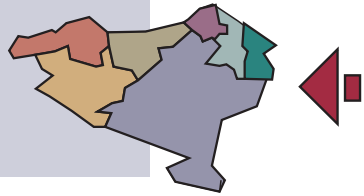


Euskara

Situación sociolingüística



El euskera en el sistema educativo



Fiesta popular en pro del euskera

Introducción

Competencia lingüística

Transmisión familiar

Incrementos y pérdidas del euskera

Actitudes hacia el euskera

Uso del euskera

Català

Galego

Cymraeg

Elsässisch



Competencia lingüística

Incrementos y pérdidas del euskera

Uso del euskera

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

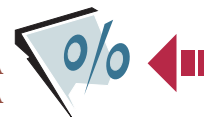
La presente investigación, realizada con todo el rigor científico, tiene el mérito de haber aunado los esfuerzos de organismos de tres territorios diferentes que trabajan con el objetivo de recuperar y promocionar el euskera

II Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria (1996)

La Secretaría General de Política Lingüística del Gobierno Vasco publicó en 1989 el trabajo titulado *Soziolinguistikazko Mapa. Análisis Demolingüístico de la Comunidad Autónoma del País Vasco, derivado del Padrón de 1986*. Posteriormente, en 1991, la I Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria reflejada en la obra *Euskararen Jarraipena. La Continuidad del Euskera. La Continuité de la Langue Basque*. En 1997 se ha publicado el II Mapa Sociolingüístico en base a los datos de los censos y padrones de 1981, 1986 y 1991.

En Navarra la investigación sociolingüística comienza con la publicación del trabajo *Distribución de la población navarra según el nivel de euskera, basado en los datos del Padrón de 1986*. En 1995 se publicó el trabajo *Euskara Nafarroan zertan den - Investigación Sociolingüística sobre el Euskera en Navarra* y en 1997 se realizó el *Mapa Sociolingüístico de Navarra, Dinámica y evolución de la población vascófona*.

FICHA
TÉCNICA





Recogida de información: entre diciembre de 1995 y abril de 1996.

Entrevista individual a domicilio mediante cuestionario estructurado.

La muestra, dirigida a la población de más de 15 años, consta de 6.359 encuestas repartidas de la siguiente manera: 3.495 encuestas en la Comunidad Autónoma Vasca, 1.464 encuestas en Navarra y 1.400 encuestas en el País Vasco Norte.

Los resultados se han proyectado a la población mayor de 15 años de cada territorio, a partir de los datos actualizados del Censo de 1991 en la Comunidad Autónoma Vasca y en Navarra y de 1990 en el País Vasco Norte. Además, en cada territorio se han ponderado los resultados de acuerdo con la distribución de la población mayor de 15 años según sexo, edad y rama de actividad. En la Comunidad Autónoma Vasca y en Navarra también según la distribución de euskaldunes y erdaldunes (en el País Vasco Norte no se recoge en el censo información sobre el conocimiento de euskera).

El sistema de muestreo utilizado en la Comunidad Autónoma del País Vasco y Navarra ha sido polietápico y estratificado en la selección de secciones censales (conglomerados); en cada conglomerado se seleccionaron las familias de manera sistemática y en cada familia se seleccionó el individuo de forma aleatoria simple. En el País Vasco Norte el muestreo ha sido unietápico y estratificado en la selección de viviendas y en cada vivienda se seleccionaron los individuos de forma aleatoria simple.

El error muestral para los datos del conjunto de la muestra de Euskal Herria es de $\pm 1,6$ para un nivel de confianza del 95,5%, y siendo $p=q=50\%$. Por territorios los errores muestrales, para los mismos niveles de confianza, son los siguientes: $\pm 2,1$ en la CAV; $\pm 2,9$ en el País Vasco Norte y $\pm 3,5$ en Navarra.



Competencia lingüística

Incrementos y pérdidas del euskera

Uso del euskera

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

La presente investigación, realizada con todo el rigor científico, tiene el mérito de haber aunado los esfuerzos de organismos de tres territorios diferentes que trabajan con el objetivo de recuperar y promocionar el euskera

La II Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria persigue los siguientes objetivos: Realizar un estudio profundo de la situación sociolingüística actual de Euskal Herria, de modo que permita contrastar la información disponible; ahondar en el interés y las actitudes de la población con respecto a las medidas a adoptar para la promoción del uso del euskera; el diagnóstico de la transmisión familiar y el análisis de la incorporación y el comportamiento lingüístico de los *euskaldunberris* (nuevos vasco parlantes).

Tal y como se hiciera en 1991, en la realización de la I Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria, la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco, la Dirección General de Política Lingüística del Gobierno de Navarra y el Instituto Cultural Vasco del País Vasco Norte han colaborado estrechamente en las distintas fases del estudio de 1996: el diseño y la realización de cuestionarios, su adecuación a la realidad de cada territorio, el diseño muestral, la recogida de datos y la elaboración de los informes.





Competencia lingüística

Incrementos y pérdidas del euskera

Uso del euskera

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

La presente investigación, realizada con todo el rigor científico, tiene el mérito de haber aunado los esfuerzos de organismos de tres territorios diferentes que trabajan con el objetivo de recuperar y promocionar el euskera

También en esta ocasión se ha contado con la valiosa colaboración y el asesoramiento de R. Bourhis de la Universidad de Québec en Montreal.

Los diseños muestrales han sido realizados por el Instituto Vasco de Estadística (EUSTAT) en la Comunidad Autónoma Vasca, por el Instituto Nacional de Estadística y Estudios Económicos (INSEE) en el País Vasco Norte y, en Navarra, por la Sección de Estadística del Gobierno de Navarra.



La continuidad del euskera



Uno de cada cuatro ciudadanos son bilingües en el País Vasco Norte (25,7%) y en la Comunidad Autónoma Vasca (24,7%), mientras que en Navarra son uno de cada diez (9,4%)

Introducción

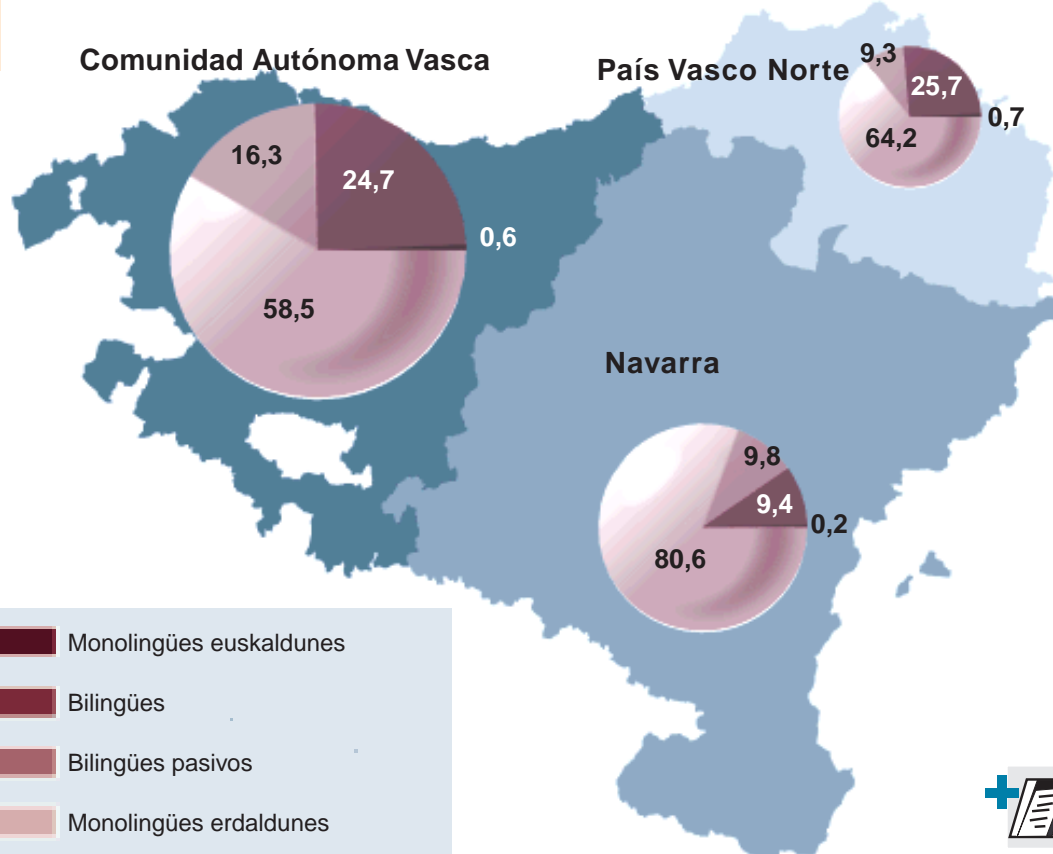
Incrementos y pérdidas del euskera

Uso del euskera

Transmisión familiar

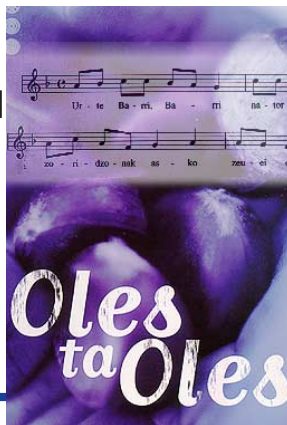
Actitudes hacia el euskera

Competencia lingüística por territorios (%)



TABLA





Introducción

Incrementos y pérdidas del euskera

Uso del euskera

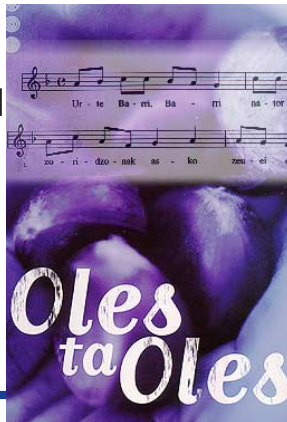
Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Uno de cada cuatro ciudadanos son bilingües en el País Vasco Norte (25,7%) y en la Comunidad Autónoma Vasca (24,7%), mientras que en Navarra son uno de cada diez (9,4%)

Competencia lingüística por territorios

	EUSKAL HERRIA		CAV		NAVARRA		PAÍS VASCO NORTE	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Total	2.428.100	100	1.778.500	100	437.200	100	212.400	100
Monolingües euskaldunes	12.400	0,5	9.800	0,6	1.100	0,2	1.500	0,7
Bilingües	534.100	22,0	438.400	24,7	41.000	9,4	54.700	25,7
predominio euskera	159.600	29,9	128.500	29,3	13.400	32,7	17.600	32,2
equilibrados	171.500	32,1	141.700	32,3	11.800	28,9	18.000	23,0
predominio erdera	203.000	38,0	168.200	38,4	15.800	38,4	19.000	34,8
Bilingües pasivos	352.900	14,5	290.200	16,3	42.800	9,8	19.800	9,3
Monolingües erdaldunes	1.528.700	63,0	1.040.000	58,5	352.300	80,6	136.400	64,2



Introducción

Incrementos y pérdidas del euskera

Uso del euskera

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Uno de cada cuatro ciudadanos son bilingües en el País Vasco Norte (25,7%) y en la Comunidad Autónoma Vasca (24,7%), mientras que en Navarra son uno de cada diez (9,4%)

Cancionero popular actualizado

Se han distinguido cuatro grupos en función del grado de competencia lingüística relativa que tienen los ciudadanos entre las dos lenguas en contacto:

- **Monolingües euskaldunes:** hablan “bien” euskera y no hablan “bien” erdera. Representan el 0,5% de la población de Euskal Herria, en números absolutos unas 12.400 personas.
- **Bilingües:** se desenvuelven “bien” o “bastante bien” tanto en euskera como en erdera. Este colectivo supone el 22% de la población, alrededor de 534.100 personas.
- **Bilingües pasivos:** saben hablar “algo” en euskera o, si no lo hablan, lo comprenden o leen “bien” o “bastante bien”. Representan el 14,5% de la población, unas 352.900 personas.
- **Monolingües erdaldunes:** sólo saben hablar español o francés. Son el 63% de la población, alrededor de 1.528.700 personas.



La recuperación del euskera se está dando de forma intensa y continuada en la Comunidad Autónoma Vasca y con un ritmo mucho más lento en Navarra. Por contra, en el País Vasco Norte la regresión del euskera es ininterrumpida



Introducción

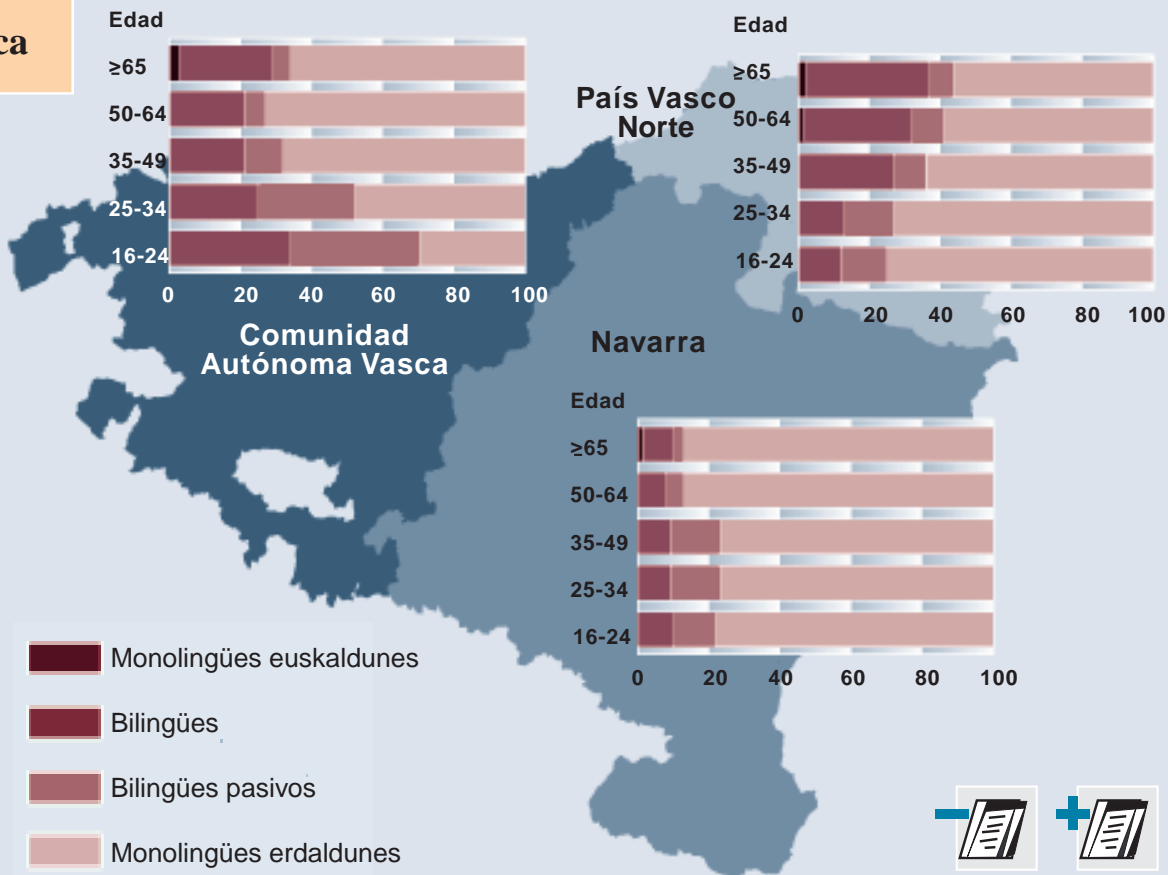
Incrementos y pérdidas del euskera

Uso del euskera

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Competencia lingüística según la edad por territorios (%)





Introducción

Incrementos y pérdidas del euskera

Uso del euskera

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

La recuperación del euskera se está dando de forma intensa y continuada en la Comunidad Autónoma Vasca y con un ritmo mucho más lento en Navarra. Por contra, en el País Vasco Norte la regresión del euskera es ininterrumpida

Competencia lingüística según la edad por territorios (%)

	GRUPOS DE EDAD					
	TOTAL	≥65 años nacidos en 1931 o antes	50-64 nacidos entre 1931 y 1946	35-49 nacidos entre 1947 y 1961	25-34 nacidos entre 1962 y 1971	16-24 nacidos entre 1972 y 1980
COMUNIDAD AUTONOMA VASCA	100	100	100	100	100	100
Monolingües euskaldunes	1	1	0	0		
Bilingües	25	26	21	21	25	33
Bilingües pasivos	16	5	6	11	27	37
Monolingües erdaldunes	58	67	73	68	48	30
NAVARRA	100	100	100	100	100	100
Monolingües euskaldunes	0	1	0			
Bilingües	9	9	9	9	9	11
Bilingües pasivos	10	3	5	14	14	12
Monolingües erdaldunes	81	87	86	77	77	77
PAÍS VASCO NORTE	100	100	100	100	100	100
Monolingües euskaldunes	1	2	1			
Bilingües	26	35	31	27	14	11
Bilingües pasivos	9	6	9	9	13	13
Monolingües erdaldunes	64	56	60	64	73	75



Introducción

Incrementos y pérdidas del euskera

Uso del euskera

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

La recuperación del euskera se está dando de forma intensa y continuada en la Comunidad Autónoma Vasca y con un ritmo mucho más lento en Navarra. Por contra, en el País Vasco Norte la regresión del euskera es ininterrumpida

El mapa sociolingüístico

En primer lugar, destacar que en los tres territorios los monolingües euskaldunes son personas de avanzada edad, la mayoría superan los 64 años, por lo que su tendencia es a la desaparición.

a) Comunidad Autónoma Vasca

Los monolingües erdaldunes disminuyen claramente entre los jóvenes como consecuencia del aumento de bilingües y, en especial, de bilingües pasivos. Además, estas tendencias se consolidan entre los jóvenes menores de 16 años, según se desprende de la información recogida sobre ellos a través de sus padres.

b) Navarra

En Navarra también se produce un aumento de bilingües y bilingües pasivos entre los jóvenes, pero los incrementos son mucho menores que en la Comunidad Autónoma Vasca.

c) País Vasco Norte

En el País Vasco Norte la tendencia es justamente la inversa a la experimentada en la Comunidad Autónoma Vasca y Navarra, pues entre los jóvenes desciende de forma importante la proporción de bilingües y aumenta la de monolingües erdaldunes.





Monolingües euskaldunes

Introducción

Incrementos y pérdidas del euskera

Uso del euskera

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Los bilingües han nacido en Euskal Herria, teniendo en su mayoría el euskera como primera lengua. Con un entorno familiar mayoritariamente euskaldún, están muy interesados por el euskera y son partidarios de su promoción

Los **monolingües euskaldunes**, es decir, los que hablan euskera y no hablan erdera se caracterizan porque:

- Han nacido en Euskal Herria, de padres euskaldunes y su primera lengua ha sido el euskera;
- Su entorno familiar y social próximo es totalmente euskaldun;
- Son mayores de 50 años, la gran mayoría superan los 64 años, y apenas tienen estudios, ni siquiera primarios;
- Residen principalmente en zonas no urbanas;
- Están muy interesados por el euskera y son partidarios de su promoción.

Los **bilingües**, es decir, los que hablan tanto euskera como erdera se caracterizan porque:

- Han nacido en Euskal Herria, en su mayoría de padres euskaldunes;
- La gran mayoría han tenido como primera lengua el euskera, aunque una minoría relativamente importante (17%) han tenido como primera lengua el erdera;
- Su entorno familiar es mayoritariamente euskaldun, pero no tanto el de amistades y trabajo;
- Están muy interesados por el euskera y son partidarios de su promoción;
- Aunque la mayoría residen en municipios de menos de 25.000 habitantes, la tercera parte reside en zonas semi-urbanas o urbanas.





Introducción

Incrementos y pérdidas del euskera

Uso del euskera

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Los bilingües han nacido en Euskal Herria, teniendo en su mayoría el euskera como primera lengua. Con un entorno familiar mayoritariamente euskaldún, están muy interesados por el euskera y son partidarios de su promoción

Los **bilingües pasivos**, es decir, los que saben hablar algo el euskera se caracterizan principalmente por su juventud, dos de cada tres son menores de 35 años y la mayoría han tenido como primera lengua el erdera, si bien el 17% han tenido como primera lengua euskera o ambas. Además, tienen las siguientes características:

- Su entorno familiar y social es más erdaldun que euskaldun;
- Están interesados por el euskera y más de la mitad están a favor de su promoción;
- La mayoría reside en zonas urbanas o semi-urbanas;
- Una décima parte son inmigrantes y algo más de un tercio hijos de inmigrantes;
- Su nivel de estudios es superior a la media;
- La mayoría han realizado sus estudios en castellano o francés y casi dos de cada tres han intentado aprender euskera fuera del sistema de enseñanza.

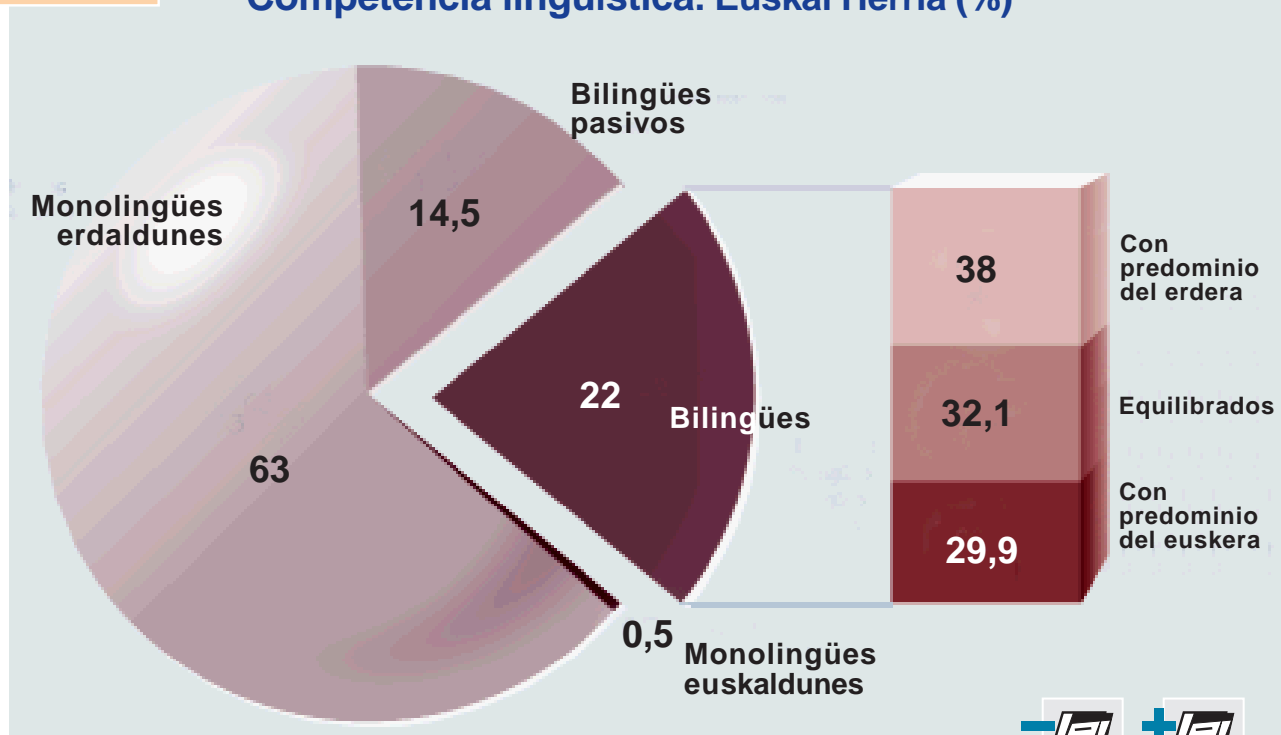
Los **monolingües erdaldunes**, los que sólo saben hablar español o francés y no entienden el euskera, representan el 63% de la población y, aunque básicamente sus características coinciden con las del conjunto de la población, se distinguen porque:

- Su primera lengua ha sido el erdera;
- Su entorno familiar y social es mayoritariamente erdaldun;
- Más de un tercio son inmigrantes y casi la cuarta parte hijos de inmigrantes;
- Una cuarta parte está a favor de la promoción del uso del euskera, otra cuarta parte en contra y el resto no se posiciona claramente ni a favor ni en contra;
- La mayoría residen en municipios de mas de 25.000 habitantes;
- Tienen una edad media ligeramente superior a la del conjunto de la población.





Competencia lingüística. Euskal Herria (%)



Cuatro de cada diez bilingües (38%) afirman expresarse con mayor facilidad en castellano o francés que en euskera. Dicha facilidad está directamente relacionada con la lengua materna





Introducción

Incrementos y pérdidas del euskera

Uso del euskera

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Cuatro de cada diez bilingües (38%) afirman expresarse con mayor facilidad en castellano o francés que en euskera. Dicha facilidad está directamente relacionada con la lengua materna

Bilingües según la edad por territorios (%)

	GRUPOS DE EDAD					
	TOTAL	≥65 años nacidos en 1931 o antes	50-64 nacidos entre 1931 y 1946	35-49 nacidos entre 1947 y 1961	25-34 nacidos entre 1962 y 1971	16-24 nacidos entre 1972 y 1980
COMUNIDAD AUTONOMA VASCA	100	100	100	100	100	100
Monolingües euskaldunes	25	26	21	21	25	33
con predominio del euskera	29	49	44	27	12	19
equilibrados	32	28	32	34	34	33
con predominio del erdera	38	23	24	39	54	47
NAVARRA	100	100	100	100	100	100
Monolingües euskaldunes	9	9	9	9	9	11
con predominio del euskera	33	44	49	32	19	21
Bilingües pasivos	29	32	25	34	25	27
con predominio del erdera	38	23	25	34	57	52
PAÍS VASCO NORTE	100	100	100	100	100	100
Monolingües euskaldunes	26	35	31	27	14	11
con predominio del euskera	32	52	38	16	9	4
equilibrados	33	29	41	31	36	29
con predominio del erdera	35	20	20	53	55	67



Introducción

Incrementos y pérdidas del euskera

Uso del euskera

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Cuatro de cada diez bilingües (38%) afirman expresarse con mayor facilidad en castellano o francés que en euskera. Dicha facilidad está directamente relacionada con la lengua materna

Euskaldunización de adultos

En el conjunto de Euskal Herria cuatro de cada diez bilingües (38%) afirman expresarse con mayor facilidad en castellano o francés que en euskera; uno de cada tres (32,1%) tienen la misma facilidad en los dos idiomas y casi otros tantos (29,9%) hablan con más facilidad en euskera.

-Las características de los **bilingües equilibrados** son similares a las del conjunto total de bilingües descritas anteriormente:

-Los **bilingües con predominio del euskera**, es decir, los que se expresan con mayor fluidez en euskera que en erdera, presentan un perfil diferenciado al del conjunto de bilingües.

- Han nacido en Euskal Herria, de padres euskaldunes y han tenido como primera lengua el euskera;
- Casi dos tercios tienen más de 50 años, es decir, tienen una edad media muy superior a la del conjunto de bilingües;
- Debido a su edad, su nivel de estudios es menor, mayor la proporción de retirados y la mayoría han estudiado euskera fuera del sistema de enseñanza;
- Su entorno familiar y de amistades es mayoritariamente euskaldun, aunque no tanto el laboral;
- Residen en zonas mayoritariamente euskaldunes y en municipios de menos de 25.000 habitantes.





Introducción

Incrementos y pérdidas del euskera

Uso del euskera

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Cuatro de cada diez bilingües (38%) afirman expresarse con mayor facilidad en castellano o francés que en euskera. Dicha facilidad está directamente relacionada con la lengua materna

-Los **bilingües con predominio del erdera**, es decir, los que se expresan con mayor fluidez en erdera que en euskera, presentan el siguiente perfil:

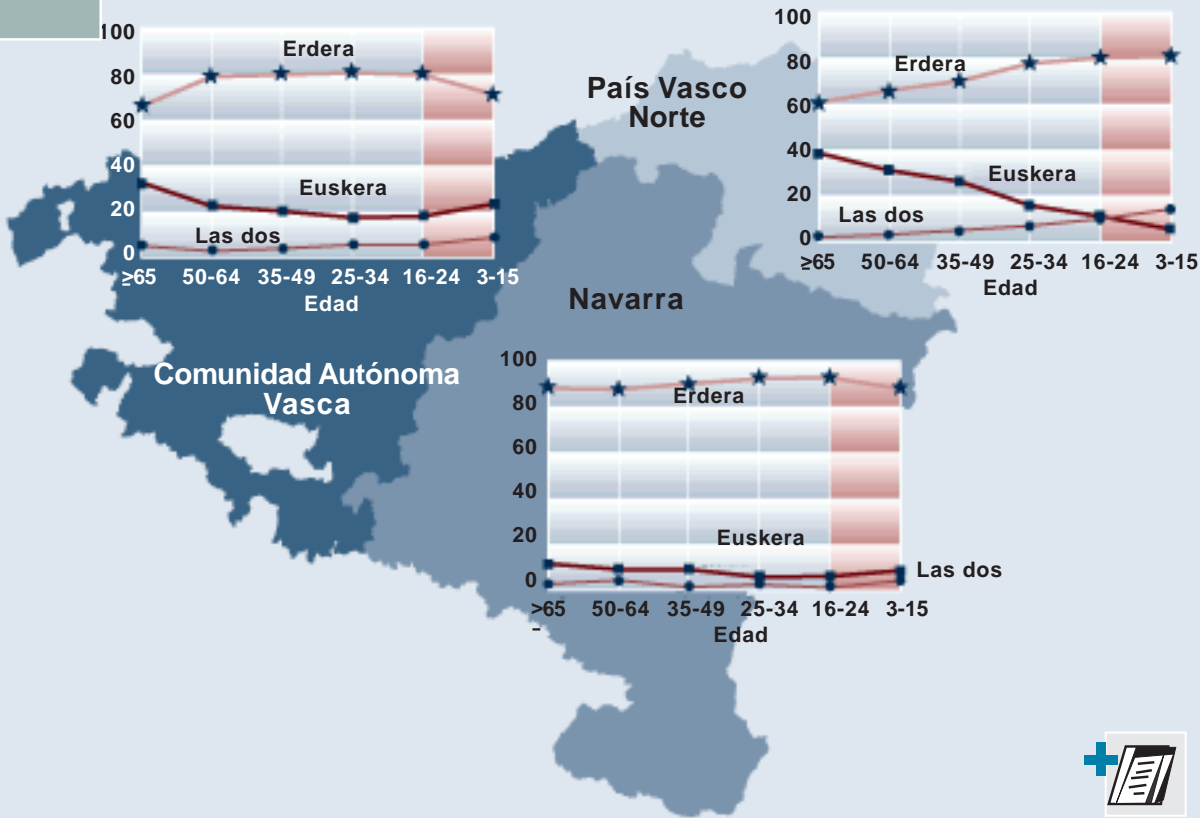
- Han nacido en el Euskal Herria pero sólo la mitad de padre y madre euskaldunes y un tercio han tenido como primera lengua el erdera;
- La mitad son menores de 35 años;
- La mayoría han estudiado euskera;
- Su entorno familiar y social es sólo parcialmente euskaldun;
- Su nivel de estudios es más alto y las dos terceras partes trabajan en los sectores de servicios y administración;
- Casi la mitad vive en zonas urbanas o semi-urbanas.



En la Comunidad Autónoma Vasca y en Navarra se ha frenado la pérdida del euskera como primera lengua; sin embargo, la pérdida continúa en el País Vasco Norte

Introducción	Incrementos y pérdidas del euskera	Uso del euskera
Competencia lingüística	Actitudes hacia el euskera	

Primera lengua por grupos de edad y territorios (%)





Introducción

Incrementos y pérdidas del euskera

Uso del euskera

Competencia lingüística

Actitudes hacia el euskera

En la Comunidad Autónoma Vasca y en Navarra se ha frenado la pérdida del euskera como primera lengua; sin embargo, la pérdida continúa en el País Vasco Norte

Primera lengua por grupos de edad y territorios

PRIMERA LENGUA	GRUPOS DE EDAD						
		≥65 años nacidos en 1931 o antes	50-64 nacidos entre 1931 y 1946	35-49 nacidos entre 1947 y 1961	25-34 nacidos entre 1962 y 1971	16-24 nacidos entre 1972 y 1980	3-15 nacidos entre 1981 y 1993
C. A. VASCA	100	100	100	100	100	100	100
Euskera	20	31	21	19	16	17	22
Las dos	4	4	2	3	5	5	8
Erdera	76	65	77	78	79	78	70
NAVARRA	100	100	100	100	100	100	100
Euskera	8	11	9	9	6	6	8
Las dos	2	2	4	1	2	1	4
Erdera	90	87	87	90	92	93	88
PAÍS VASCO NORTE	100	100	100	100	100	100	100
Euskera	26	38	31	26	16	11	6
Las dos	5	2	3	5	7	10	14
Erdera	68	60	65	69	77	79	80



Introducción

Incrementos y pérdidas del euskera

Uso del euskera

Competencia lingüística

Actitudes hacia el euskera

En la Comunidad Autónoma Vasca y en Navarra se ha frenado la pérdida del euskera como primera lengua; sin embargo, la pérdida continúa en el País Vasco Norte

Transmisión intergeneracional de la lengua

En la CAV no sólo se ha frenado la pérdida del euskera como primera lengua sino que se está dando un incremento muy importante en la transmisión familiar del euskera. Los datos de Navarra también apuntan una recuperación, aunque algo menor.

La transmisión lingüística ha estado directamente relacionada con la competencia lingüística de los padres:

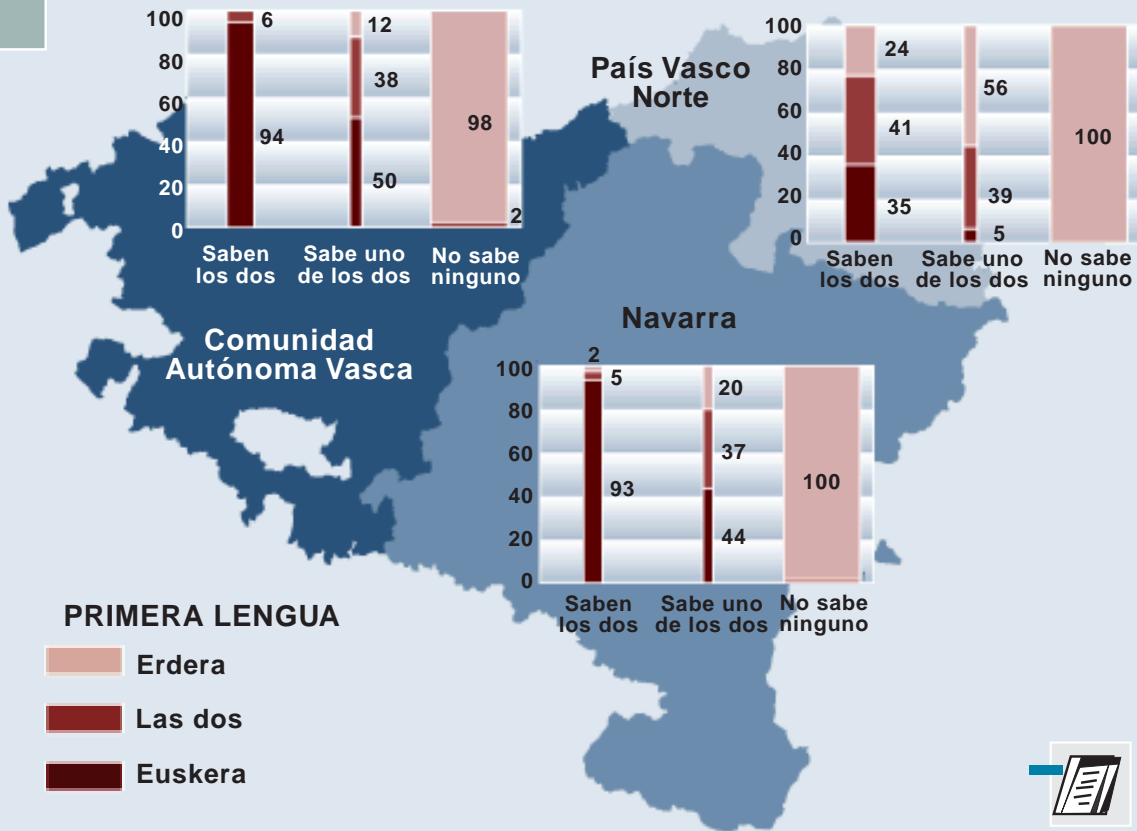
- Cuando el padre y la madre sabían hablar euskera, el 80% transmitieron únicamente el euskera como primera lengua a sus hijos.
- Si sólo uno sabía euskera, la transmisión del euskera ha sido mucho menor: 17% euskera y 17% ambas (euskera y erdera):
 - Cuando la madre sabía y el padre no, el 21% transmitieron el euskera.
 - En el caso contrario, este porcentaje desciende casi a la mitad (13%).

En la Comunidad Autónoma Vasca y en Navarra, la pérdida en la transmisión del euskera entre los menores de 16 años es prácticamente nula cuando el padre y la madre saben euskera, el 0% y el 2% respectivamente. Además, ha descendido espectacularmente cuando sólo sabe hablar uno de ellos, del 63% para los mayores de 15 años al 12% en la CAV y del 72% al 20% en Navarra.

Sin embargo, en el País Vasco Norte la pérdida es del 24% cuando saben euskera el padre y la madre, y del 56% cuando sólo lo habla uno de ellos. Además, cuando se transmite el euskera, se transmite, cada vez más, junto con el francés.



Primera lengua según la competencia lingüística de los padres (con hijos de 3-15 años) por territorios (%)



Las personas que han aprendido euskera son más numerosas que las que lo han perdido. Entre los jóvenes tiende a desaparecer la pérdida del euskera y aumenta de forma importante la incorporación

Introducción

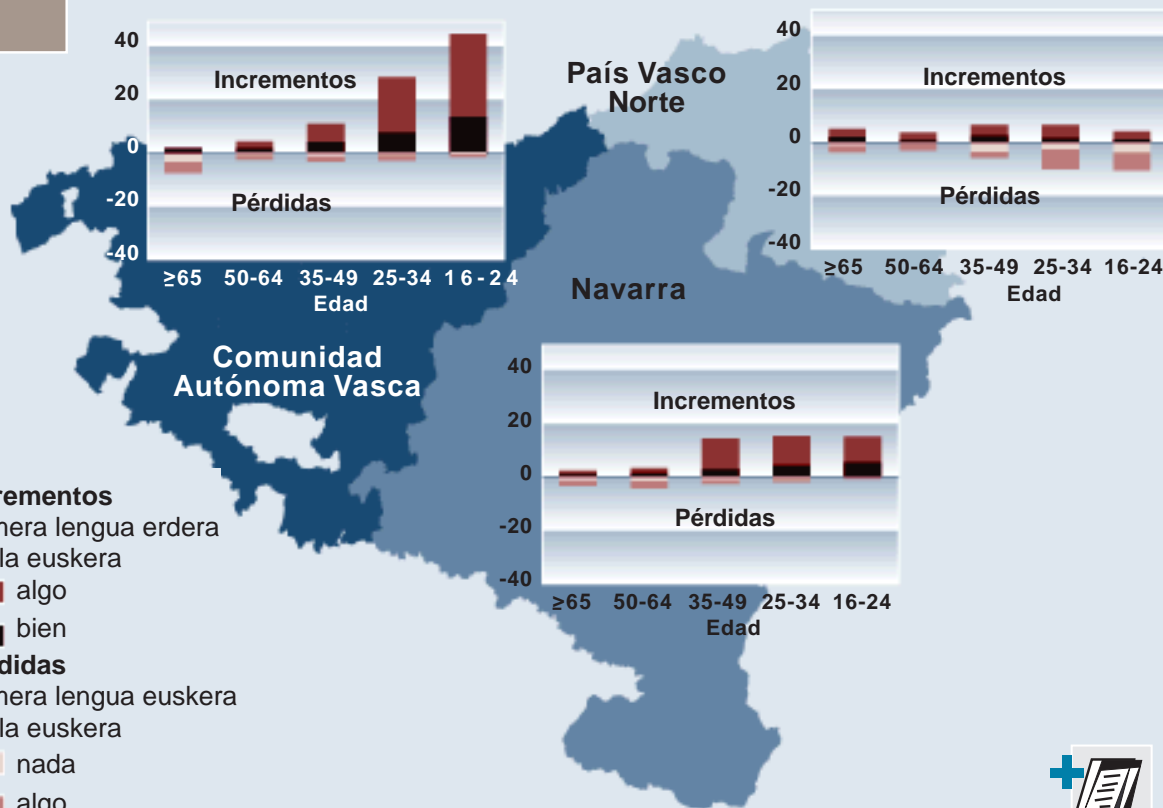
Transmisión familiar

Uso del euskera

Competencia lingüística

Actitudes hacia el euskera

Incrementos y pérdidas del euskera por grupos de edad y territorios (%)





Introducción	Transmisión familiar	Uso del euskera
Competencia lingüística	Actitudes hacia el euskera	

Las personas que han aprendido euskera son más numerosas que las que lo han perdido. Entre los jóvenes tiende a desaparecer la pérdida del euskera y aumenta de forma importante la incorporación

Incrementos y pérdidas del euskera por territorios

	EUSKAL HERRIA		CAV		NAVARRA		PAÍS VASCO NORTE	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Total	2.428.100	100	1.778.500	100	437.200	100	212.400	100
Primera lengua euskera								
hablan bien euskera	453.600	18,7	366.800	20,6	32.800	7,5	54.000	25,4
hablan algo euskera	50.900	2,1	38.000	2,1	5.500	1,2	7.400	3,5
no habla euskera	36.400	1,5	24.700	1,4	6.100	1,4	5.600	2,6
Primera lengua erdera								
hablan bien euskera	92.800	3,8	81.400	4,6	9.200	2,1	2.200	1,0
hablan algo euskera	253.200	10,4	212.100	11,9	33.800	7,7	7.400	3,5
no habla euskera	1.541.100	63,5	1.055.500	59,3	349.800	80,0	135.800	64,0



Introducción

Transmisión familiar

Uso del euskera

Competencia lingüística

Actitudes hacia el euskera

Las personas que han aprendido euskera son más numerosas que las que lo han perdido. Entre los jóvenes tiende a desaparecer la pérdida del euskera y aumenta de forma importante la incorporación

Rotulación en euskera

Las personas que han **perdido total o parcialmente el euskera** tienen ciertos rasgos que los definen, al menos parcialmente: La mitad tuvieron como primera lengua conjuntamente el euskera y el castellano; La mitad tienen un entorno familiar y social mayoritariamente erdaldun; Algo más de la mitad están interesados por el euskera y son partidarios de su promoción; Y en lo que respecta a su competencia lingüística, el 58% han perdido parcialmente el euskera (hablan algo) y el 42% totalmente (sólo palabras).

Las personas de **lengua materna erdera que se han incorporado al euskera** se caracterizan principalmente por su juventud, el 72% tienen entre 16 y 35 años. La mayoría han aprendido euskera fuera de la escuela y los más jóvenes a través del sistema de enseñanza: Han nacido en Euskal Herria, pero la mitad de padre y/o madre inmigrante; Su entorno familiar y social es euskaldun sólo parcialmente; Están muy interesados por el euskera y son partidarios de su promoción; Su nivel de estudios es muy superior a la media y un tercio de los que trabajan lo hacen en la administración, sanidad y enseñanza pública.



Casi uno de cada dos ciudadanos de Euskal Herria son partidarios de tomar medidas en favor del aprendizaje y la promoción del uso del euskera

Introducción

Transmisión familiar

Uso del euskera

Competencia lingüística

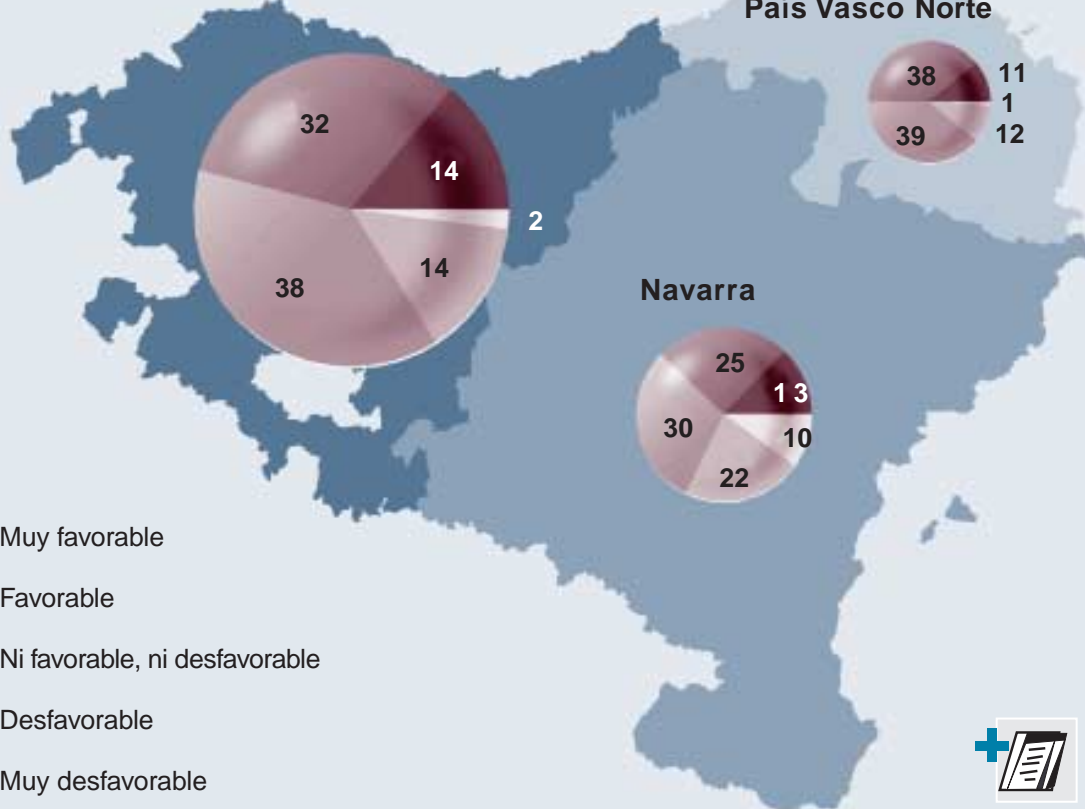
Incrementos y pérdidas del euskera

Actitud ante la promoción del uso del euskera por territorios (%)

Comunidad Autónoma Vasca

País Vasco Norte

Navarra





Introducción

Transmisión familiar

Uso del euskera

Competencia lingüística

Incrementos y pérdidas del euskera

Casi uno de cada dos ciudadanos de Euskal Herria son partidarios de tomar medidas en favor del aprendizaje y la promoción del uso del euskera

Actitud ante la promoción del uso del euskera por territorios (%)

ACTITUD	EUSKAL HERRIA	TERRITORIOS		
		CAV	NAVARRA	PAÍS VASCO NORTE
Muy favorable	14	14	13	11
Favorable	31	32	25	38
Ni favorable, ni desfavorable	37	38	30	39
Desfavorable	15	14	22	12
Muy desfavorable	3	2	10	1



Introducción

Transmisión familiar

Uso del euskera

Competencia lingüística

Incrementos y pérdidas del euskera

Casi uno de cada dos ciudadanos de Euskal Herria son partidarios de tomar medidas en favor del aprendizaje y la promoción del uso del euskera

Grupo de música actual

Las personas que expresan su **actitud favorable** a la promoción del uso del euskera no tienen un perfil claramente diferenciado, aunque existen ciertos rasgos que los caracterizan: • Casi la mitad son euskaldunes; • La gran mayoría están interesados por el euskera y envían o enviarían a sus hijos si los tuvieran a estudiar a modelos de enseñanza bilingües o con predominio del euskera. Además, un tercio han estudiado euskera fuera del sistema de enseñanza; • La mayoría han nacido en Euskal Herria, aunque hay entre ellos minorías importantes de inmigrantes y de hijos de inmigrantes; • La mitad tienen un entorno familiar y social mayoritariamente euskaldun.

Quienes muestran una **actitud contraria** a la promoción del uso del euskera, constituyen un colectivo más homogéneo. Se caracterizan porque: • Son erdaldunes con un entorno familiar y social mayoritariamente erdaldun y mayor implantación en las zonas urbanas; • Su interés por el euskera es escaso o nulo, pero a pesar de ello un tercio envían o enviarían a sus hijos a modelos bilingües o con predominio del euskera; • Más de la mitad son inmigrantes o hijos de inmigrantes.

Por último, quienes manifiestan una posición neutral, **ni a favor ni en contra**, tienen un perfil similar a quienes muestran una actitud contraria: • Son erdaldunes con un entorno familiar y social mayoritariamente erdaldun y mayor implantación en las zonas urbanas; • Más de la mitad son inmigrantes o hijos de inmigrantes; • Sin embargo, su interés por el euskera es mayor y las dos terceras partes envían o enviarían a sus hijos a estudiar a modelos de enseñanza bilingües o con predominio del euskera.



Los euskaldunes usan más el euskera que el erdera en la familia, en su entorno social más cercano y en diversos ámbitos más formales

Introducción

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Competencia lingüística

Incrementos y pérdidas del euskera

Uso del euskera en diferentes ámbitos. Euskal Herria (%) (sólo euskaldunes, 1996)

FAMILIA



COMUNIDAD PRÓXIMA



SOCIEDAD



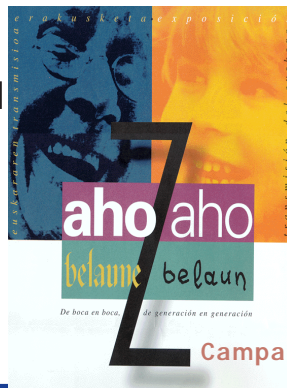
0 20 40 60 80 100

Principalmente en euskera

Tanto en euskera como en erdera

Principalmente en erdera





Introducción

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Competencia lingüística

Incrementos y pérdidas del euskera

Los euskaldunes usan más el euskera que el erdera en la familia, en su entorno social más cercano y en diversos ámbitos más formales

Campana de transmisión del euskera (95-98)

En el **ámbito familiar**, se utiliza mayoritariamente el euskera en la relación con los hijos. Dos de cada tres euskaldunes (67%) hablan principalmente en euskera con ellos, y disminuye en la relación con el resto de los miembros de la familia, aunque se utiliza más que el erdera, puesto que uno de cada dos habla principalmente en euskera con su madre (56%), su padre (52%) y su marido o mujer (50%), y uno de cada diez lo hace indistintamente en los dos idiomas.

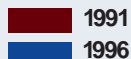
En el **entorno más próximo fuera del ámbito familiar**, predomina claramente el euskera en los ámbitos de uso más tradicionales, tres de cada cuatro euskaldunes hablan principalmente en euskera en el mercado (77%) y con el párroco (72%); se habla más euskera que erdera con los amigos, uno de cada dos (49%) habla principalmente en euskera con sus amigos y uno de cada cinco (20%) en ambas lenguas por igual, y existe cierto equilibrio entre los dos idiomas al relacionarse con los compañeros de trabajo y con los comerciantes, ya que el 44% lo hace principalmente en euskera y el 40% principalmente en erdera.

En los **ámbitos más formales**, la gran mayoría de los euskaldunes (78%) utilizan principalmente el euskera al relacionarse con los profesores de sus hijos; usan más el euskera que el erdera al hablar con los funcionarios del ayuntamiento y con los empleados de los bancos o cajas de ahorro, uno de cada dos lo hacen principalmente en euskera y uno de cada seis en ambas lenguas por igual, y predomina el erdera en sus relaciones con los servicios de salud, aunque casi uno de cada tres (30%) utiliza principalmente el euskera en dichos servicios.

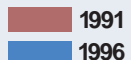


En los últimos cinco años ha aumentado sensiblemente el uso del euskera con los hijos, los amigos, los compañeros de trabajo y en los ámbitos más formales

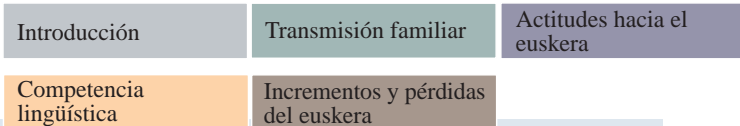
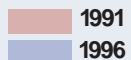
Principalmente en euskera



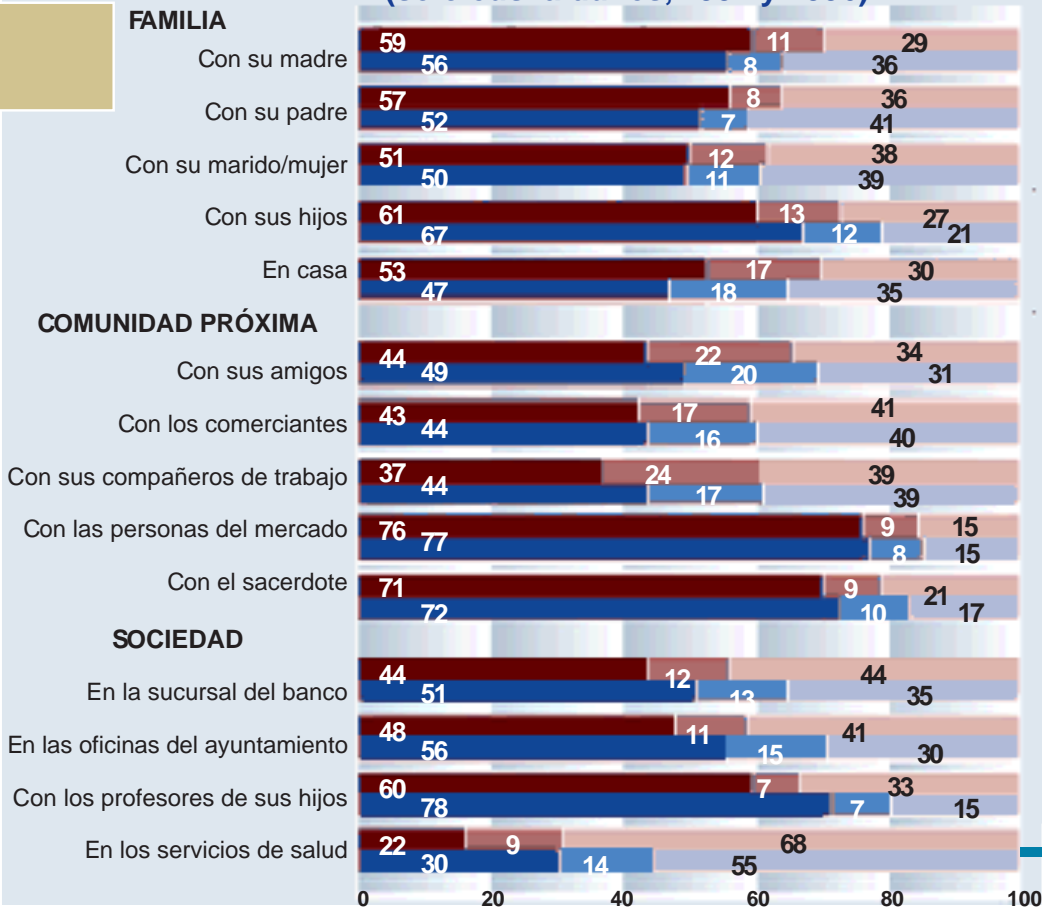
Tanto en euskera como en erdera



Principalmente en erdera



Uso del euskera en diferentes ámbitos. Euskal Herria (%) (sólo euskaldunes, 1991 y 1996)





Introducción

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Competencia lingüística

Incrementos y pérdidas del euskera

En los últimos cinco años ha aumentado sensiblemente el uso del euskera con los hijos, los amigos, los compañeros de trabajo y en los ámbitos más formales

II Mapa sociolingüístico de Euskal Herria

En relación con los resultados obtenidos en la I Encuesta Sociolingüística realizada en 1991, se aprecia en general un aumento significativo en el uso del euskera, que en algunos ámbitos llega a ser importante, a pesar de que sólo han transcurrido cinco años.

En el ámbito familiar, aumenta sensiblemente el uso del euskera con los hijos (seis puntos el porcentaje de quienes utilizan principalmente el euskera); se mantiene en la relación marido-mujer y disminuye cinco puntos en la relación con los padres. Ahora bien, la disminución del uso del euskera con los padres es debida a que de la generación de euskaldunes que se han incorporado a la muestra en estos cinco años, los jóvenes de 16 a 20 años, casi la mitad, en torno al 6% de los actuales euskaldunes, tienen padres erdaldunes y, por lo tanto, su relación con ellos tiene que ser forzosamente en erdera.

Fuera del ámbito familiar, aumenta en seis puntos el uso del euskera con los amigos y los compañeros de trabajo y en ocho puntos o más en los ámbitos más formales, ayuntamientos, bancos, servicios de salud y profesores de los hijos.

En suma, el uso del euskera se mantiene estable en la familia (sólo aumenta el uso con los hijos) y aumenta a medida que nos alejamos del ámbito familiar.



Introducción

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Competencia lingüística

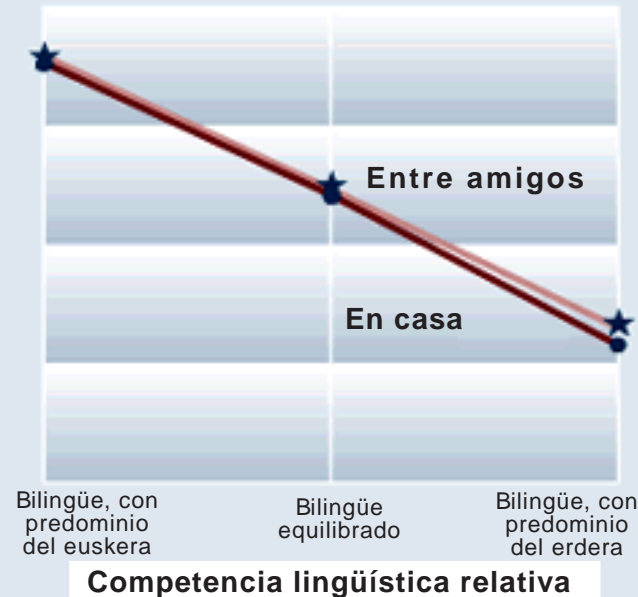
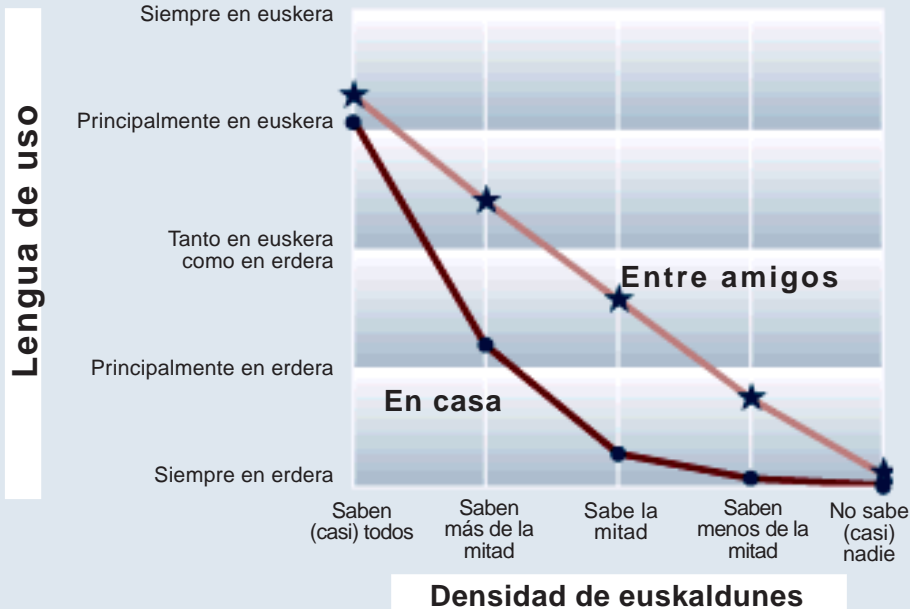
Incrementos y pérdidas del euskera

La densidad de euskaldunes en la red y la competencia lingüística relativa son los factores determinantes en el uso del euskera

Lengua de uso. Euskal Herria (sólo euskaldunes, 1996)

según densidad de euskaldunes

según competencia lingüística relativa





Introducción

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Competencia lingüística

Incrementos y pérdidas del euskera

La densidad de euskaldunes en la red y la competencia lingüística relativa son los factores determinantes en el uso del euskera

Fomento del uso del euskera en las empresas

Cuando todos saben hablar euskera en el entorno familiar o de amistades, se habla principalmente en euskera. Pero basta que alguien no sepa euskera en dichos entornos para que se hable principalmente en erdera en casa y tanto en erdera como en euskera entre los amigos. La influencia de la red es mayor en la familia que entre los amigos, por lo que a medida que desciende la densidad de euskaldunes el uso en la familia decrece más que entre los amigos.

Se puede afirmar, sin lugar a dudas, que existe un umbral en la densidad de euskaldunes de la red por debajo del cual el uso del euskera no está garantizado. En el caso de la familia el umbral es muy claro, consiste en que todos los miembros del hogar sepan euskera, pues basta con que uno no lo sepa para que el uso del euskera descienda bruscamente. Entre los amigos el umbral no es tan claro, quizá no es indispensable que sepan euskera todos ellos para garantizar su uso, pero sí es necesario que lo sepan la inmensa mayoría.





Introducción

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Competencia lingüística

Incrementos y pérdidas del euskera

La densidad de euskaldunes en la red y la competencia lingüística relativa son los factores determinantes en el uso del euskera

La densidad de euskaldunes de la red y la zona sociolingüística están muy relacionados entre sí, o mejor dicho, que la red depende en gran medida de la zona sociolingüística. Ambas variables constituyen un único factor, el socioestructural, que es el que más influye en el uso del euskera.

La competencia lingüística relativa, esto es, la mayor o menor facilidad para expresarse en euskera o en erdera es el segundo factor que condiciona de forma determinante el uso del euskera.

Los bilingües que se expresan con mayor facilidad en euskera hablan casi siempre en euskera tanto en casa como entre amigos; los bilingües equilibrados hablan tanto en euskera como en erdera, y los bilingües que se expresan con mayor facilidad en erdera hablan principalmente en erdera.



El uso del euskera en casa y entre amigos disminuye con la edad

Introducción

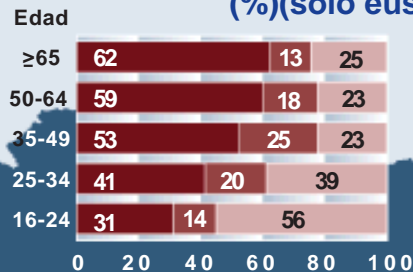
Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Competencia lingüística

Incrementos y pérdidas del euskera

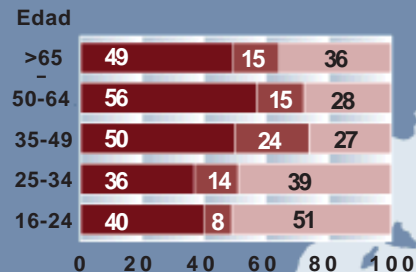
Lengua de uso en casa según edad por territorios (%) (sólo euskaldunes)



País Vasco Norte
(no hay muestra suficiente para cada grupo de edad)

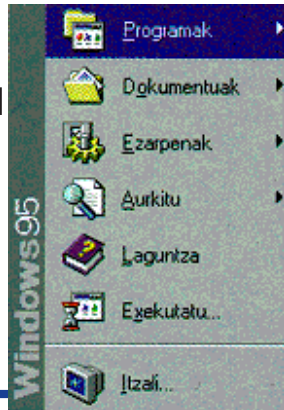
Comunidad Autónoma Vasca

Navarra



- Principalmente en euskera
- Tanto en euskera como en erdera
- Principalmente en erdera





Introducción

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Competencia lingüística

Incrementos y pérdidas del euskera

El uso del euskera en casa y entre amigos disminuye con la edad

Windows 95 en euskera

Ese descenso en el uso está relacionado con el fenómeno, ya analizado, de la importante incorporación al euskera de personas, en su gran mayoría jóvenes, que tenían como lengua materna el erdera y que, en consecuencia, no tienen un entorno familiar totalmente euskaldun.

Es decir, al descender la edad de los euskaldunes entrevistados disminuye la densidad de euskaldunes en el hogar, debido a que las personas que se han incorporado al euskera, en su gran mayoría jóvenes, no tienen un entorno familiar totalmente euskaldun. Y como el uso en casa, tal como se ha demostrado en el apartado anterior, está totalmente condicionado por la densidad de euskaldunes en el hogar, se produce un descenso importante en el uso al disminuir la edad del encuestado.

Si en lugar de considerar a todos los euskaldunes, se considera únicamente a aquellos en cuyas familias todos saben euskera, se confirma que el uso del euskera en casa apenas varía con la edad del entrevistado, tal como se puede apreciar en el gráfico. Se produce un pequeño descenso del uso del euskera entre quienes tienen 25-34 años, pero se recupera inmediatamente en el siguiente grupo de edad, 16-24 años.



Situación sociolingüística

Uso del euskera

El uso del euskera entre los amigos aumenta en el grupo de 16-24 años gracias a la masiva incorporación de nuevos hablantes

Introducción

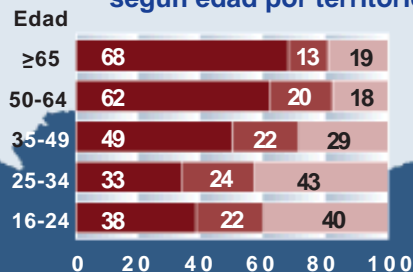
Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Competencia lingüística

Incrementos y pérdidas del euskera

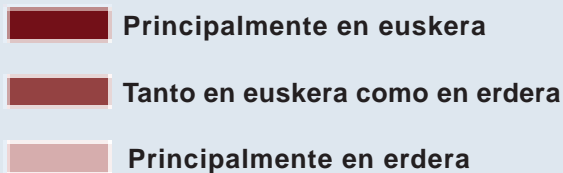
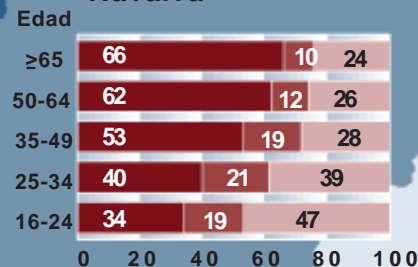
Lengua de uso en casa, cuando todos o casi todos saben euskera, según edad por territorios (%) (sólo euskaldunes)



País Vasco Norte
(no hay muestra suficiente para cada grupo de edad)

Comunidad Autónoma Vasca

Navarra





Introducción

Transmisión familiar

Actitudes hacia el euskera

Competencia lingüística

Incrementos y pérdidas del euskera

El uso del euskera entre los amigos aumenta en el grupo de 16-24 años gracias a la masiva incorporación de nuevos hablantes

El euskera lengua de uso

En el grupo más joven de 16-24 años el uso del euskera aumenta hasta el 38%. Este aumento del uso del euskera entre los más jóvenes respecto al grupo de edad de 25 a 34 años obedece, fundamentalmente, a que la densidad de euskaldunes entre sus amigos ha aumentado como consecuencia de la masiva incorporación de nuevos hablantes entre los más jóvenes: la mitad (53%) de los jóvenes euskaldunes entre 16 y 24 años tienen todos o casi todos sus amigos euskaldunes mientras que, entre los 25 y 34 años, dicha proporción es de uno de cada tres (37%).

En Navarra no se observa todavía este hecho debido a que el proceso de recuperación del euskera, en concreto el proceso de incorporación de nuevos hablantes, es menor y más tardío que en la Comunidad Autónoma Vasca.

